

2. Nõukogu 9. veebruari 1976. aasta direktiivi 76/207/EMÜ meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses töö saamise, kutseõppe ja edutamise ning töötingimustega artiklit 4 või Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. septembri 2002. aasta direktiivi 2002/73/EÜ, millega muudetakse nõukogu direktiivi 76/207, artikli 1 punkti 3 tuleb tõlgendada nii, et need ei anna kutseõppesse kandideerinud isikule õigust saada kõnealuse õppe korraldaja valduses olevat teavet selle kohta, milline oli teiste samasse õppesse kandideerinute kvalifikatsioon, ning seda juhul, kui see kandidaat leiab, et tema vastuvõtmata jätmisel ei lähtunud samadest kriteeriumidest kui teiste kandidaatide puhul ning et ta on langenud samas artiklis 4 käsitletava soolise diskrimineerimise ohvriks, ega ka mitte juhul, kui see kandidaat väidab, et ta on seoses kutseõppesse vastuvõtmisega langenud soolise diskrimineerimise ohvriks kõnealuse artikli 1 punkti 3 tähenduses
3. Juhul kui kutseõppesse kandideerinud isik võiks tugineda direktiivile 97/80, selleks et saada asjaomase kutseõppe korraldaja valduses olevat teavet selle kohta, milline oli teiste samasse õppesse kandideerinute kvalifikatsioon, võivad seda teabe saamise õigust mõjutada konfidentsiaalsust käsitlevad liidu õigusnormid.
4. ETL artikli 267 lõikes 3 ette nähtud kohustus ei ole erinev lähtuvalt sellest, kas asjaomase liikmesriigi õigussüsteemile on omane võistlev või inkvisitsiooniline kohtumenetlus.

⁽¹⁾ ELT C 134, 22.5.2010.

Euroopa Kohtu (neljas koda) 21. juuli 2011. aasta otsus (Tribunal de première instance de Bruxelles'i eelotsusetaotlus — Belgia) — Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) versus Beneo Orafti SA

(Kohtuasi C-150/10) ⁽¹⁾

(Põllumajandus — Ühine turukorraldus — Suhkur — Suhkrut tootvale ettevõtjale eraldatud üleminekukvootide laad ja ulatus — Turustusaastal 2006/2007 ümberkorraldusabi saanud ettevõtja võimalus kasutada talle eraldatud üleminekukvooti — Ümberkorralduskava raames kohustuste täitmata jätmise korral tagasinõutava summa ja kohaldatava karistuse arvutamine — Non bis in idem-põhimõte)

(2011/C 269/20)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Tribunal de première instance de Bruxelles

Põhikohtuasja pooled

Hageja: Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)

Kostja: Beneo Orafti SA

Ese

Eelotsusetaotlus — Tribunal de première instance de Bruxelles — Komisjoni 27. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 493/2006, millega kehtestatakse üleminekumeetmed suhkrusektori turgude ühise korralduse reformi raames ning muudetakse määrusi (EÜ) nr 1265/2001 ja (EÜ) nr 314/2002 (ELT L 89, I 11), artikli 9 tõlgendamine — Nõukogu 20. veebruari 2006. aasta määruse (EÜ) nr 320/2006, millega luuakse ajutine kava suhkrutööstuse ümberkorraldamiseks ühenduses ning muudetakse määrust (EÜ) nr 1290/2005 ühise põllumajanduspoliitika rahastamise kohta (ELT L 58, lk 42), artikli 3 tõlgendamine — Komisjoni 27. juuni 2006. aasta määruse (EÜ) nr 968/2006, millega kehtestatakse ühenduse suhkrutööstuse ümberkorraldamise ajutise kava loomist käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 320/2006 üksikasjalikud rakenduseeskirjad (ELT L 176, lk 32), artiklite 26 ja 27 tõlgendamine — Suhkrutootjale eraldatud üleminekukvootide laad ja ulatus — Turustusaasta 2006/2007 osas ümberkorraldusabi saavale ettevõtjale üleminekukvoodi andmise kooskõla liidu õigusnormidega — Tagasinõutava summa ja kohaldatava sanktsiooni väljaarvutamine ümberkorralduskava alusel võetud kohustuste mittetäitmise korral.

Resolutsioon

- Nõukogu 20. veebruari 2006. aasta määruse (EÜ) nr 320/2006, millega luuakse ajutine kava suhkrutööstuse ümberkorraldamiseks ühenduses ning muudetakse määrust (EÜ) nr 1290/2005 ühise põllumajanduspoliitika rahastamise kohta, artikli 3 lõike 1 punkti b tuleb tõlgendada nii, et selles sättes sisalduv mõiste „kvoot“ hõlmab ka üleminekukvooti komisjoni 27. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 493/2006, millega kehtestatakse üleminekumeetmed suhkrusektori turgude ühise korralduse reformi raames ning muudetakse määrusi (EÜ) nr 1265/2001 ja (EÜ) nr 314/2002, artikli 9 tähenduses.
- Määruse nr 320/2006 artikli 3 lõike 1 punkti b tuleb tõlgendada nii, et niisugusel asjaoludel, nagu on kõne all põhikohtuasjas, jõustub selles sättes osutatud kohustus loobuda kvoodist, mis ettevõtjale suhkrutööstuse, isoglükooosi ja inuliinisiirupi tootmiseks on eraldatud ning mille see ettevõtja on oma ühele või mitmele tehasele määranud, sellel kuupäeval, mil asjaomase kohustuse võtnud ettevõtja võib, võttes arvesse ettevõtjale edastatud või Euroopa Liidu Teatajas avaldatud teavet, olla tavapäraselt hoolsa ettevõtjana teadlik, et nimetatud määruse artikli 5 lõikes 2 sätestatud tingimused ümberkorraldusabi saamiseks on pädevate asutuste silmis täidetud.
- Komisjoni 27. juuni 2006. aasta määruse (EÜ) nr 968/2006, millega kehtestatakse määruse (EÜ) nr 320/2006 üksikasjalikud rakenduseeskirjad, artikli 26 lõiget 1 ja artiklit 27 ning nõukogu 20. veebruari 2006. aasta määruse (EÜ) nr 318/2006 suhkrusektori turgude ühise korralduse kohta artiklit 15 tuleb tõlgendada nii, et niisugune tootmine, nagu on kõne all põhikohtuasjas, võib — kui eeldada, et see ei vasta määruse nr 320/2006 artikli 3 lõike 1 punktis b sätestatud kohustusele loobuda kvoodist, mis ettevõtjale suhkrutööstuse, isoglükooosi ja inuliinisiirupi tootmiseks on eraldatud ning mille see ettevõtja on oma ühele või mitmele tehasele määranud — tuua kaasa abi tagasinõudmise, karistuse määramise

ja ülejäägimaksuga maksustamise, mis on nimetatud sätetes vastavalt ette nähtud. Määruse nr 968/2006 artikli 27 lõikes 3 sätestatud karistusega seoses tuleb eelotsusetaotluse esitanud kohtul hinnata, kas kõiki juhtumi asjaolusid arvestades võib mittevastavuse kvalifitseerida tahtlikuks või tuleb seda pidada raske hooletuse tagajärjeks. Non bis in idem-, proportsionaalsuse ja diskrimineerimiskeelu põhimõtteid tuleb tõlgendada nii, et osutatud meetmete kumulatiivne kohaldamine ei ole nende põhimõtetega vastuolus.

4. Määruse nr 968/2006 artikli 26 lõiget 1 tuleb tõlgendada nii, et kui eeldada, et ettevõtja on — niisugusel asjaoludel nagu põhi-kohtuasjas — asjaomaste tehaste tootmiseseadmete osalise demon- teerimise kohustuse täitnud, kuid ei ole täitnud määruse nr 320/2006 artikli 3 lõike 1 punktis b sätestatud kohustust loobuda kvoodist, mis ettevõtjale suhkru, isoglükooosi ja inuliinisiirupi tootmiseks on eraldatud ning mille see ettevõtja on oma ühele või mitmele tehasele määranud, on tagasinõutavaks abisummaks see osa abist, mis vastab täitmata jäetud kohustusele. See abi osa määratakse kindlaks määruse nr 320/2006 artikli 3 lõikes 5 kehtestatud summade alusel.

(¹) ELT C 161, 19.6.2010.

Euroopa Kohtu (teine koda) 21. juuli 2011. aasta otsus (Verwaltungsgericht Frankfurt am Main — Saksamaa eelotsusetaotlus) — Gerhard Fuchs (C-159/10), Peter Köhler (C-160/10) versus Land Hessen

(Liidetud kohtuasjad C-159/10 ja C-160/10) (¹)

(Direktiiv 2000/78/EÜ — Artikli 6 lõige 1 — Vanuselise diskrimineerimise keeld — Prokuröride automaatne pensionile saatmine 65. eluaasta täitumisel — Õigustatud eesmärgid, mis põhjendavad erinevat kohtlemist vanuse alusel — Õigusaktide ühtsus)

(2011/C 269/21)

Kohtumenetluse keel: saksa

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Verwaltungsgericht Frankfurt am Main

Põhikohtuasja pooled

Kaebuse esitajad: Gerhard Fuchs (C-159/10), Peter Köhler (C-160/10)

Vastustaja: Land Hessen

Ese

Eelotsusetaotlus — Verwaltungsgericht Frankfurt am Main — Nõukogu 27. novembri 2000. aasta direktiivi 2000/78/EÜ, millega kehtestatakse üldine raamistik võrdseks kohtlemiseks töö saamisel ja kutsealale pääsemisel (EÜT L 303, lk 16; ELT erivaljaanne 05/04, lk 79) artikli 6 tõlgendamine — Vanuselise diskrimineerimise keeld — Siseriiklik õigusnorm, mis näeb ette, et ametnik saadetakse 65. eluaasta täitumisel automaatselt pensionile — Õigustatud eesmärgid, mis põhjendavad erinevat kohtlemist vanuse alusel

Resolutsioon

1. Nõukogu 27. novembri 2000. aasta direktiiviga 2000/78/EÜ, millega kehtestatakse üldine raamistik võrdseks kohtlemiseks töö saamisel ja kutsealale pääsemisel, ei ole vastuolus niisugune seadus nagu Hesseni liidumaa avaliku teenistuse seadus (Hessisches Beamtenengesetz), mis näeb ette eluaegsete ametnike (käesoleval juhul prokuröride) automaatse pensionile saatmise 65. eluaasta täitumisel, kusjuures nad võivad erandina maksimaalselt kuni 68. eluaastani teenistusse jääda, kui teenistuse huvi seda nõuab, kui selle seaduse eesmärk on luua tasakaalustatud vanuseline struktuur, et soodustada noorte töölevõtmist ja edutamist, optimeerida personalihaldus ning ennetada võimalikke vaidlusi teatava ea ületanud ametnike võime üle oma tegevust jätkata, ning kui see seadus võimaldab saavutada nimetatud eesmärgi sobivate ja vajalike vahendite abil.
2. Asjaomase meetme sobivuse ja vajalikkuse tõendamiseks on tarvis, et see ei tunduks taotletavat eesmärki arvestades ebamõistlik; samuti peab ta olema põhjendatud üksikasjadega, mille tõenduslikku väärtust tuleb hinnata siseriiklikul kohtul.
3. Niisugune seadus nagu Hesseni liidumaa avaliku teenistuse seadus, mis näeb ette prokuröride kohustusliku pensionile saatmise 65. eluaasta täitumisel, ei ole ühtsuseta pelgalt selle tõttu, et see võimaldab neil teatavatel juhtudel töötada kuni 68-aastaseks saamiseni ning sisaldab muu hulgas sätteid, mis on mõeldud pidurdama pensionile jäämist enne 65. eluaastat ning selle tõttu, et selle liikmesriigi muud normid näevad ette teatavate ametnike — iseäranis valitavate ametnike — jätkamise teenistuses pärast 65. eluaastat ning pensioniea järkjärgulise tõstmise 65-lt eluaastalt 67-le.

(¹) ELT C 161, 19.6.2010.

Euroopa Kohtu (teine koda) 21. juuli 2011. aasta otsus (Court of Appeal'i (England & Wales) (Civil Division) (Ühendkuningriik) eelotsusetaotlus) — Tural Oguz versus Centre for Advice on Individual Rights in Europe

(Kohtuasi C-186/10) (¹)

(EMÜ-Türgi assotsiatsioonileping — Lisaprotokolli artikli 41 lõige 1 — Standstill-tingimus — Asutamisevabadus — Türgi kodaniku elamisloa pikendamise keeldumine, kuna ta alustas selle loa tingimusi rikkudes majandustegevust — Õiguste kuritarvitamine)

(2011/C 269/22)

Kohtumenetluse keel: inglise

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division)